



Interim finding aid

MALCOLM_I02

**Sound recordings collected by
Ian Malcolm, 1973-1975**

ACCESS

Availability of copies

Listening copies are not yet available, but can be arranged on application. Contact the AIATSIS Audiovisual Access Unit by completing an [online enquiry form](#) or phone (02) 6261 4212 for further information.

Restrictions on listening

This collection is open for listening.

Restrictions on use

Copies of this collection may be made for private research. Permission must be sought from Ian Malcolm as well as the relevant Indigenous individual, family or community for any publication or quotation of this material. Any publication or quotation must be consistent with the *Copyright Act* (1968).

SCOPE AND CONTENT NOTE

Date: 1973-1975

Extent: 127 audiocassettes (approximately 60 min. each) : analogue, mono + listing.
2 audiocassettes (approximately 30 min. each) : analogue, mono + listing.

Production history

These recordings were collected between 31 July 1973 and 18 August 1975 by linguists Ian Malcolm, Susan Kaldor, Stephen Muecke and Anne Davidson during fieldwork at Derby, Mowanjum, Wupipi / Broome, Fitzroy Crossing, Camballin, Bayulu / Gogo, Beagle Bay, Bidyadanga / La Grange, Djarindjini / Lombadina and One Arm Point in the West Kimberley region of Western Australia. They represent a part of the research for the West Australian Aboriginal Children's English Project (WAACE). The purpose of the field trips was to document and analyse the spoken English of Aboriginal school children. The children, and adults, who participated in the project include Nigel Brodie, Stephen Hepburn, Mary Spinks, Noeli Lissan, Robin Walker, Raymond Meehan, Sandra Moore, Anne Whitlock, Lindy Preest, Gary Sullivan, Janine Richas, Megan Elliott, Elizabeth Morey, June French, Denise Latham, Shane Minshull, Yvonne Simon, Theresa Numendumah, Stanley Thornton, Yvonne Banmorrow, Peter Leonard, Norman Gross, Anthony Larsen, Geoffrey Clark, Erica Lohmann, Laurie Charles, Huey Burgu, David Rees, Annette Meehan, Tommy Monroe, Matthew Vincent, Mrs Anstey, David Mowaljarlai, Alan Mungulu, Albert Barunga, Elkin Umbagai, Alison Burgu, Timothy Jorda, Kathleen Altham, Graham Buckland, Roxanne Elliott, Katherine McLean, Gibson Barunga, Kelvin Moore, Keith Chilcott, David D'Antonio, Michelle Broomhall, Kelly Leonard, Leslie Butt, Lynette Nanowatt, Mark Shanney, Brendan Omar, Judy Shadforth, Wayne Harwell, Robert Moore, Sharon Weber, Amanda Tess, Malcolm Brown, Luise Anne Keith Nanowatt, Marie McAuliffe, Kenneth Moore, Miss Peta Jones, Miss Davey, Miss Blackman, Mr Ross Cairnee, Kathleen Shoveller, Martha Lee, Sarah Sumit, Maxine Charlie, Desmond Cox, Wayne Edgar, Anthony Roc, Sarifah Hamid, Suzanne Dean, Sondra Dann, Bernadette Malazky, Norhayati Bin Omar, Deborah Myers, Vaughan Matsumoto, Corina Howard, Cheryl Phillips, Dione Phillips, Christine

Masuda, Pauline McKenzie, Cheryl Phillips, Yeti Bin Omar, Sandy Button, Joseph Shadforth, Justin King, Martin Bin Sahari, David Ozies, David Baird, David Phillips, David Pigram, Clive Tomlinson, Lesley Crispin, Neil Gower, Anthony Roe, Anthony Ozies, Corrina Rahman, Audrey Bin Swani, Gabrielle Yu, Roberta Cox, Katherine Yu, Lynette Masuda, Debbie Matsumoto, Helen Malatzky, Johnny Edgar, Lydia, Joanne Dolly, Roberta Philips, Amira Bin, Rafferty Philips, Rosemary McKenna, Nanette Dolly, Sandy Button, Helen Malatzky, David Masuda, Audrey Bin Swani, Sandra Brooking, Teresa Brooking, Hazel Green, Raeleen Oscar, Teresa Chuguna, Cheryl Lyons, Irene Chestnut, Eunice Kogolo, Laura Kogolo, Shelly Marvin, Celia(?) Forrest, Joy Hale, Leo Thirkall, Audrey Angie, Rachael Brown, Jennifer Nandoo, Eunice Kogolo, Irene Chestnut, Philip Kogolo, Ronnie Jimbiddie, John Till, Charlie Benny, David Frank, Michael Siddon, David Frank, Michael Siddon, Peter Chuguna, Robert Wallaby, Valerie Williams, Maureen Wallaby, Jill Frazer, Christine Kelly, Stanley Thirkall, Darryl Williams, Keith Williams, Vicki Yadda, Rosemary Chuguna, Margaret Munda, Sandra Charles, Eunice White, Heather McClaren, Susan Angie, Ronnie Shovel, Brian Johnson, Teresa Lemon, Teresa Spinks, Marianne, Dora Childs, Christine Kelly, Mary Spinks, Gloria Pindan, Junie Bunyan, Rosemary Nugget, Brenda, Charlie Paddy, Louis Banmauris, Phillip Dustin, Keith Shadford, James Augustin, Trevor Sibosado, Brendan Paddy, Trevor Sampi, Esther, Katie Kitchener, Brian Bango, Jerry Butt, Gerard Billycan, Gilbert Barley, Kevin Broлга, Merrilee Lance, Yowandi Clancy, Marilou Moko, Carol Billycan, Regina, Damien, Kathleen, Justin Sampi, Sidney Frank, Joseph Paddy, Mitchell Tigen, Noeleen Davy, Francine Davy, Anne, Janice, James Augustin, Lance Wiggin, Katie Wiggin, Francella Donation, Alberta Donation, Cindy Donation, Betty Sampi, Patricia Achoo, Dorothy Ross, Karen, Jeanette Ishiguchi, Mary Lockyer Mary Meagher, Cheri D'Antare, Thomas Wilson, Leanne Shadfourth, Martin Bin Rashid, Anthony Buckle and Garry Serriage. The collection was deposited with AIATSIS on 25 August 2015.

RELATED MATERIAL

Important: before you click on any links in this section, please read our [sensitivity message](#).

Please see [MS 5079 – Ian Malcolm: Western Australian Aboriginal Children's English \(WAACE\) Project; and Onslow Project, 1973-1983](#) which contains a linguistic survey aimed at countering language problems of Aboriginal primary school children. Some transcriptions are held with the AIATSIS Library. For a complete listing of related material held by AIATSIS, consult the Institute's Mura® online catalogue at <http://mura.aiatsis.gov.au>.

ARCHIVIST'S NOTE

These recordings were arranged by the depositor by place name. They are not necessarily in chronological order.

This finding aid was compiled from information provided by Ian Malcolm. Detailed item descriptions, featuring timing points, are not yet available as the collection has not been auditioned by AIATSIS staff.

ITEM LIST

Field recording number	AIATSIS item number	Description
DM1	N/A	Derby District High School assembly – speakers include Nigel Brodie and Stephen Hepburn; Grade 3 group interviews, Group 1; Grade 3 group interviews, Group 2; Grade 4 group interviews, group 4, 31 July 1973, Derby
DM2	N/A	Grade 4 group interviews, group 4; Grade 4 group interviews, Group 5, 31 July 1973; 1. Grade 1 / 2 group interviews, Group 4; Grade 1 / 2 group interviews, Group 5; Grade 1 / 2 group interviews, Group 6, 2 August 1973, Derby
DM3	N/A	Grade five group interviews, Group 4; Grade 5 group interviews, Group 5, 1 August 1973, Derby
DM4	N/A	Grade 5 group interviews, Group 5; Grade 5 group interviews, group 6; Grade 2 / 3 group interviews, group 3, 1 August 1973, Derby
DM5	N/A	Grade 2 / 3 group interviews, Group 4; Grade 2 / 3 group interviews, Group 5, 1 August 1973; Grade 1 / 2 group interviews, Group 4, 2 August 1973, Derby
DM6	N/A	Grade 1 / 2 group interviews, Group 6; Grade 6 group interviews, Group 4; Grade 6 group interviews, Group 5, 2 August 1973, Derby
DM7	N/A	Grade 1 group interviews, Group 1; Grade 1 group interviews, Group 2; Grade 1 group interviews, Group 3, 3 August 1973, Derby
DM8	N/A	Grade 6 group interviews, Group 6; Grade 7 group interviews, Group 1, 3 August 1973, Derby
DM9	N/A	Grade 7 group interviews, Group 2; Grade 7 group interviews, Group 3, 3 August 1973, Derby
DM10	N/A	Grade 3 individual interviews with Mary Spinks, Noeli Lissan and Robin Walker; Grade 4 individual interviews with Raymond Meehan, Sandra Moore and Anne Whitlock, 7 August 1973, Derby
DM11	N/A	Grade 5 individual interviews with Lindy Preest and Gary Sullivan; Grade 3 individual interviews with Mary Spinks; Grade 2 / 3 individual interviews with Janine Richas, Megan Elliott and Elizabeth Morey; Grade 1 / 2 individual interviews with June French and Denise Latham, 7 August 1973, Derby
DM12	N/A	Grade 1 / 2 individual interviews with Denise Latham and Shane Minshull; Grade 6 individual interviews with Yvonne Simon, Theresa

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		Numendumah and Stanley Thornton; Grade 1 individual interview with Yvonne Banmorrow, 7-8 August 1973, Derby
DM13	N/A	Grade 1 individual interviews with Yvonne Banmorrow, Peter Leonard and Norman Gross; Grade 7 Grade 1 individual interviews with Anthony Larsen, Geoffrey Clark and Erica Lohmann, 8 August 1973, Derby
DM14	N/A	Grade 1 / 2 extra Grade 1 individual interviews with Laurie Charles, Huey Burgu and David Rees; Grade 5 extra individual interviews with Rosemary Ward; Grade 7 extra individual interviews with Annette Meehan, 9 August 1973, Derby
DM15	N/A	Grade 7 extra individual interviews with Annette Meehan; Grade 5 extra individual interviews with Tommy Monroe; Grade 3 extra individual interviews with Matthew Vincent; music and informal interviews at the U.A.M. Hostel, Derby, 9 August 1973, Derby
DM16	N/A	Boys playing piano at the U.A.M. Hostel, Derby, 9 August 1973; playground conversation with high school Aboriginal children; discussion with Primary teachers; Mrs Anstey teaching Grade 1 / 2, 10 August 1973, Derby
DMO1	N/A	Argument outside the Manse at Mowanjum, 3 August 1973; conversation and story with David Mowaljarlai; visit to see pigs with boys at Mowanjum, 4 August 1973, Derby
DMO2	N/A	Conversation with Alan Mungulu, leader of the elders at Mowanjum, 3 August 1973, Derby
DMO3	N/A	Boys at Mowanjum visiting the pigs and telling stories; conversation with Albert Barunga; story by Timothy Jordan; Background chatter at picture show, 4 August 1973; Conversation with Elkin Umbagai, 8 August 1973, Derby
DK1	N/A	Group interviews with Grade 3 / 4, 31 August 1973, Derby
DK2	N/A	Interviews with Grade 4, Groups 1 and 3, 31 July 1973, Derby
DK3	N/A	Interviews with Grade 4, Group 3, 31 August 1973, Derby
DK4	N/A	Interviews with Grade 5, Group 1; interviews with Grade 4, Group 2, 1 August 1973, Derby

Field recording number	AIATSIS item number	Description
DK5	N/A	Interviews with Grade 5, Group 2; interviews with Grade 2 / 3, Group 1, 1 August 1973, Derby
DK6	N/A	Interviews with Grade 2, Group 2, 1 August 1973; interviews with Grade 6, Groups 1 and 2, 2 August 1973, Derby
DK7	N/A	Interviews with Grade 6, Group3; interviews with Grade 6, Group 2, 2 August 1973, Derby
DK8	N/A	Interview with David Mowaljarlai; interviews with Grade 6, Group 2, 2 August 1973, Derby
DK9	N/A	Interviews with Grade 7, Group 4, 3 August 1973; interviews with Grade 7, Group 5, Derby
DK10	N/A	Interviews with Grade 7, Group 5; interviews with Grade 1 / 2, Groups 1 and 2, 3 August 1973, Derby
DK11	N/A	Interviews with Grade 1 / 2, Group 3, 4 and 5, 3 August 1973, Derby
DK12	N/A	Individual interviews with Alison Burgu, Timothy Jorda, Kathleen Altham, Graham Buckland and Roxanne Elliott, 7 August 1973, Derby
DK13	N/A	Individual interviews with Roxanne Elliott, Katherine McLean, Gibson Barunga, Kelvin Moore, Keith Chilcott and David D'Antonio, 7 August 1973, Derby
DK14	N/A	Individual interviews with David D'Antonio, Helen Lissan, Lance Smith and James Waine, 7 August 1973, Derby
DK15	N/A	Individual interviews with Michelle Broomhall, Kelly Leonard, Leslie Butt and Lynette Nanowatt, 8 August 1973, Derby
DK16	N/A	Individual interviews with Mark Shanney, Brendan Omar, Judy Shadforth, Wayne Harwell, Robert Moore and Sharon Weber, 8 August 1973, Derby
DK17	N/A	Individual interviews with Amanda Tess, Malcolm Brown, Luise Anne and Keith Nanowatt, 9 August 1973, Derby
DK18	N/A	Individual interviews with Marie McAuliffe and Kenneth Moore, 10 August 1973, Derby
DK19	N/A	Lesson in aesthetics, 10 August 1973, Derby
DG1	N/A	Parents' meeting; conversation with David Mowaljarlai and Elkin Umbagai, 8 August 1973, Derby
DT1	N/A	Interview with Brodie, Derby

Field recording number	AIATSIS item number	Description
DT2	N/A	Interview with Miss Peta Jones and various children, Derby
DT3	N/A	Classroom discussions – Miss Couch with Grade 3 and Miss Davey with with Grade 1, 8 August 1973, Derby
DT4	N/A	Classroom discussion with Miss Blackman and Grade 3, 10 August 1973, Derby
DT5	N/A	Conversations with Mr Ross Cairnee, Grade 6 teacher, Derby
BSM1	N/A	Interviews with Kathleen Shoveller, Martha Lee, Sarah Sumit and Maxine Charlie, 19 August 1975, Broome
BSM2	N/A	Interviews with Desmond Cox, Wayne Edgar, Leslie Crispin, Anthony Roc, Sarifah Hamid, Suzanne Dean, Sondra Dann and Bernadette Malazky, Broome
BSM3	N/A	Interviews with Norhayati Bin Omar, Deborah Myers, Vaughan Matsumoto, Corina Howard, Cheryl Phillips, Dione Phillips, Christine Masua and Pauline McKenzie, Broome
BSM4	N/A	Interviews with Phillip Pigram and Kathlenn Shoveller, 9 September 1975, Broome
BSM5	N/A	Interviews with Kathgleen Shoveller (9 September 1975) and Cheryl Phillips (14 September 1975), Broome
BSM6	N/A	Interviews with Yeti Bin Omar and Sandy Button, 14 September 1975, Broome
BSM7	N/A	Interviews with Joseph Shadforth, Justin King, Martin Bin Sahari and David Ozies, 19 September 1975, Broome
BSM8	N/A	Interviews with David Baird, David Phillips, David Pigram and Clive Tomlinson, 19 September 1975, Broome
BC1	N/A	Broome teachers, prep class
BC2	N/A	Informal speech and formal reading with Grade 1 children, Broome
BC3	N/A	Grade 2 remedial group speech, Broome
BC4	N/A	Individual accounts of a trip to Derby and how some children spent their weekend; children reading from their class readers, Broome
BC5	N/A	Interviews with Grade 5 children, Broome

Field recording number	AIATSIS item number	Description
BC6	N/A	Interviews with Grade 6 and 7 children, Broome
BD1	N/A	Interviews with Lesley Crispin, Neil Gower, Anthony Roe, Anthony Ozies, Corrina Rahman, Audrey Bin Swani, Gabrielle Yu and Roberta Cox, Broome
BD2	N/A	Interviews with Katherine Yu, Lynette Masuda, Debbie Matsumoto, Helen Malatzky, Johnny Edgar, Lydia, Joanne Dolly, Roberta Philips and Amira Bin, 8 October 1975, Broome
BD3	N/A	Interviews with Rafferty Philips, Rosemary McKenna, Nanette Dolly and Sandy Button; playground speech, 8 September 1975, Broome
BD4	N/A	Interviews with Helen Malatzky and David Masuda, 9 September 1975, Broome
BD5	N/A	Interview with David Masuda, 9 September 1975, Broome
BD6	N/A	Interviews with Lesley Crispin and Audrey Bin Swani, 19 September 1975, Broome
BK1	N/A	Independent interview with Audry Bin Swani; infant school speech, 15 Sept 1975
BK2		Free speech at infant school
FD1	N/A	Interviews with Sandra Brooking, Teresa Brooking, Hazel Green, Raeleen Oscar, Audrey Angue, Teresa Chuguna and Cheryl Lyons, 4 June 1975, Fitzroy Crossing
FD2	N/A	Interviews with Irene Chestnut, Eunice Kogolo, Laura Kogolo, Shelly Marvin and Celia(?) Forrest, 4 June, 1975, Fitzroy Crossing
FD3	N/A	Interviews with Joy Hale and Leo Thirkall, 10 June 1975, Fitzroy Crossing
FD4	N/A	Interviews with Sandra Brooking and Audrey Angie, 5 June 1975, Fitzroy Crossing
FD5	N/A	Interviews with Rachael Brown, Jennifer Nandoo, Eunice Kogolo and Irene Chestnut, 5 June 1975, Fitzroy Crossing
FD6	N/A	Interviews with Irene Chestnut and Charlie Benny, 5 June 1975, Fitzroy Crossing
FD7	N/A	Interviews with Leo Thirkall, Philip Kogolo, Ronnie Jimbiddie and John Till, 6 June 1975, Fitzroy Crossing
FD8	N/A	Interviews with Charlie Benny, David Frank, Michael Siddon, Peter Chuguna and Joy Hale, 6 June 1975,

Field recording number	AIATSIS item number	Description
FD9	N/A	Fitzroy Crossing Interviews with Joy Hale and Charlie Benny, 10 June 1975, Fitzroy Crossing
FD10	N/A	Interviews with Charlie Benny, Peter Chuguna and Robert Wallaby, Fitzroy Crossing, 1975
FD11	N/A	Interviews with Valerie Williams and Maureen Wallaby, 13 June 1975, Fitzroy Crossing
FD12	N/A	Interview with Maureen Wallaby, 13 June 1975, Fitzroy Crossing
FD13	N/A	Jill Frazer at Fitzroy Crossing
CD1	NA	Interviews with Teresa Spinks, Marianne, Dora Childs, Christine Kelly, Gloria Pindan and Junie Bunyan at Camballin, 18 September 1975
CD2	N/A	Interview with Christine Kelly at Camballin
FSM1	N/A	Reading lesson with 5-6 year olds; interview with Stanley Thirkall, 4 June 1975, Fitzroy Crossing
FSM1A	N/A	Interview with Darryl Williams, Fitzroy Crossing
FSM2	N/A	Recording of children on a ride, 15 June 1975, Fitzroy Crossing
FSM3	N/A	Interviews with Valerie Williams and Keith Williams, Fitzroy Crossing
FSM4	N/A	Interviews with Darryl Williams; unsupervised speech among girls, 9 June 1975, Fitzroy Crossing
FSM5	N/A	Interviews with Susan Angie, Vicki Yadda, Rosemary Chuguna, Margaret Munda, Maureen Wallaby, Sandra Charles, Eunice White and Heather McClaren, Fitzroy Crossing
FSM6	N/A	Interviews with Susan Angie, Vicki Yadda, Rosemary Chuguna, Margaret Munda, Maureen Wallaby, Sandra Charles, Eunice White and Heather McClaren; interview with Stanley Thirkall, 10 June 1975, Fitzroy Crossing
FSM7	N/A	Interview with Keith Williams, Fitzroy Crossing
FSM8	N/A	Interview with Susan Angie, 13 June 1975, Fitzroy Crossing; Interview with Ronnie Shovel and friends, Gogo
CSM1	N/A	Interview with Brian Johnson, Camballin
CSM2	N/A	Interview with Teresa Lemon and friends, Camballin
GD1	N/A	Interview with Rosemary Nugget, Gogo

Field recording number	AIATSIS item number	Description
GD2	N/A	Interview with Rosemary Nugget, Gogo
GD3	N/A	Interviews with Rosemary Nugget and Brenda, Gogo
GD4	N/A	Interviews with Brenda and Ronnie Shovel, 16 June, 1975, Gogo
GSM	N/A	Interview with Ronnie Shovel; viewing sacred objects
BBSM1	N/A	Interviews with Charlie Paddy, Louis Banmauris, Phillip Dustin and Keith Shadford, 16 September 1975, Beagle Bay
BBSM2	N/A	Interviews with Charlie Paddy, James Augustin, Trevor Sibosado, Brendan Paddy and Trevor Sampi, 16 September 1975, Beagle Bay and Lombadina
BBD1	N/A	Interview with Grades 2 / 3, Group 4, and Esther, 16 September 1975, Beagle Bay
BBD2	N/A	Interview with Esther at Beagle Bay
BBK1	N/A	Interview with Katie Kitchener at Beagle Bay
BBK2	N/A	Interviews with children at Beagle Bay
LG	N/A	Grade 3 / 4 talking to Ian Malcolm; Grade 3 / 4 children talking to Susan Kaldor; Grades 5-7 children singing; Grades 5-7 children speaking with Susan Kaldor and Ian Malcolm; Grade 1 / 2 children discussing pictures, 6 August 1973, La Grange
LGSM1	N/A	Interviews with Brian Bango, Jerry Butt, Gerard Billycan and Gilbert Barley, 22 September 1975, La Grange
LGSM2	N/A	Interviews with Kevin Brolga, Merrilee Lance, Yowandi Clancy and Marilou Moko, 22 September 1975, La Grange
LGD1	N/A	Interviews with Carol Billycan, Regina, Damien and Kathleen, September 1975, La Grange
LGD2	N/A	Recording of Grade 2 classroom speech, La Grange
LD1	N/A	Interviews with Justin Sampi, Sidney Frank, Joseph Paddy and Mitchell Tigen, 17 September 1975, Lombadina
LD2	N/A	Interviews with Noeleen Davy, Francine Davy, Anne and Janice, 18 September 1975, One Arm Point; interviews with Sidney Frank, 17 September 1975, Lombadina
LD3	N/A	Recording of Grades 4-7 classroom speech, 17 September 1975, Lombadina
LomSM1	N/A	Interviews with James Augustin and Lance Wiggin

Field recording number	AIATSIS item number	Description
		and friends, 17 September, Lombadina and One Arm Point
OAPK1	N/A	Interviews with Katie Wiggin and children and teachers, One Arm Point
OAPK2	N/A	Recording of a maths class, One Arm Point
OAPD1	N/A	Interview with Noeleen Davy, One Arm Point
DD1	N/A	Recording of children at the reserve; interview with Francella Donation, 14 May 1975, Derby
DD2	N/A	Interview with Francella Donation, 14 May 1975, Derby
DD3	N/A	Recording of a child; interview with Alberta Donation, 15 May, Derby
DD4	N/A	Recording of free speech at St Josephs Hostel, Derby, 19 May 1975
DD5	N/A	Interviews with Cindy Donation and Betty Sampi, 20 May 1975, Derby
DD6	N/A	Interview with Patricia Achoo, 20 May 1975, Derby
DD7	N/A	Interview with Dorothy Ross and Karen; interview with Alberta Donation and Francella Donation, 23 May 1975, Derby
Holy Rosary DD1	N/A	Interviews with Jeanette Ishiguchi, Mary Lockyer Mary Meagher and Cheri D'Antare, Derby
Holy Rosary DD2	N/A	Interviews with Thomas Wilson and Leanne Shadfourth, 14 August 1975
Holy Rosary DSM1	N/A	Interviews with Tommie Wilson, Martin Bin Rashid, Anthony Buckle and Garry Seriagle; recording of children at Mowanjum and interview with Leanne Shadfourth, 18 August 1975, Derby
Holy Rosary DSM2	N/A	Interview with Leanne Shadfourth, Derby
MD1	N/A	Recording of a picnic at May River, 13 May 1975, near Mowanjum
MD2	N/A	Recording of a picnic at May River, 13 May 1975, near Mowanjum
MD3	N/A	Recording of a picnic at May River, 13 May 1975, near Mowanjum